

APARTMENT LEASE CONTRACT
HỢP ĐỒNG THUÊ CĂN HỘ

No/ Số:

Between / Giữa

The Lessor: Mrs. Tran Thu Nga Identity card No:011844530 Date of issue: 18/01/2001 Issued by: HaNoi police Address: No.32A/18/575 Kim Ma street, Ngoc Khanh, Ba Dinh, Ha Noi. Being the legal owner of the leased Apartment on 6 th floor at No.37 Alley 379/42 Hoang Hoa Tham street. Lieu Giai, Ba Dinh, Ha Noi.	Bên Cho Thuê: Bà: Trần Thu Nga Số CMND: 011844530 Cấp ngày: 18/01/2001 Nơi cấp: Công an Hà Nội Địa chỉ liên lạc: số 32A/18/575 Kim Mã, Ngọc Khánh, Ba Đình, Hà Nội Là chủ sở hữu hợp pháp của căn hộ cho thuê tầng 6 số 37 Ngách 379/42 Hoàng Hoa Thám, Liễu Giai, Ba Đình, Hà Nội
--	---

And / Và

The lessee: Name: Dominique Daniel Moocarme Passport Number: 149986223 Nationality: Name: Bùi Minh Trang ID Number: 001199012282 Nationality: Vietnam	Bên thuê: Ông: Dominique Daniel Moocarme Số hộ chiếu: 149986223 Quốc tịch: Bà: Bùi Minh Trang Số hộ chiếu: 001199012282 Quốc tịch: Việt nam
--	--

Herein jointly referred to as the "Parties" The Parties have agreed to sign this Lease Contract for use as residence of the 6 th floor apartment A4, No.37 Alley 379/42 Hoang Hoa Tham street. Lieu Giai, Ba Dinh, Ha Noi. The Lessor will hand over the premises with furnishings and equipment listed in the attached Appendix 1 which the Lessee is entitled to use, in good condition and working order, normal wear and tear accepted.	Dưới đây được gọi là " Các Bên" Các Bên thoả thuận ký hợp đồng để thuê căn hộ này với mục đích để ở căn hộ tầng 6 số 37 Ngách 379/42 Hoàng Hoa Thám, Liễu Giai, Ba Đình, Hà Nội Bên Cho Thuê sẽ bàn giao cho Bên Thuê toàn quyền sử dụng căn hộ với đồ đạc và trang thiết bị được liệt kê đính kèm trong phụ lục 1 trong tình trạng tốt với những hao mòn có thể chấp nhận được.
---	---

The Rent of such premises is: 13.000.000 VND /month(In words: Thirteen million Vietnam dong per month) including: - House-keeping (02 times/week) (not including washing dishes serviced) - Internet fee (wifi) & television cable fee - Consumption water - Maintenance services - • But not including: - electricity(4200 VND/kw, this rate will be changed depending on the adjustment of EVN). - Drinking water - Tax	• Giá thuê phải trả cho căn hộ là: 13.000.000 VND / tháng (Mười ba triệu Việt Nam Đồng một tháng) bao gồm - Dọn phòng (02 lần/tuần) (không bao gồm rửa bát) - Phí Internet (Wifi) & truyền hình cáp - Nước sinh hoạt - Dịch vụ bảo trì - Không giặt quần áo, kot hay chén • Nhưng không bao gồm: - tiền điện (4200 VND/kw, giá điện sẽ được thay đổi tùy theo sự điều chỉnh của Tập đoàn điện lực Việt Nam). - Nước uống - Thuế
III Lease Term	Thời hạn thuê